Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عربی زبان کے دس سبق

اردو
۸۲

عبدالسلام قدوائی ندوی

مکتبہ تعلیمات اسلام لکھنؤ

CC-0. Panmukh Damani Mahavidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سلسلہ اشاعت نمبر (۱)

عربی زبان

کے

دس سبق

جنھیں پڑھ کر عربی بہت آسان ہو جاتی ہے

مرتبہ

عبد السلام قدوائی ندوی

ناشر

ادارہ تعلیمات اسلام
نمبر (۳۰) امین آباد پارک، لکھنؤ

مطبوعہ یونائیٹڈ انڈیا پریس لکھنؤ

قیمت فی جلد
عطیہ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اَعُوْذُ بِاللّٰہِ مِنَ الشَّیْطٰنِ الرَّجِیْمِ

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ وَالصَّلٰوۃُ عَلٰی نَبِیِّہِ الْمُصْطَفٰی

تقریباً بتیس برس کی بات ہے میں اُس زمانہ میں ندوہ یا جامعہ میں پڑھتا تھا، تعطیل کے زمانہ میں مکان آیا ہوا تھا، ایک محترم[1] عزیز اور ایک شفیق بزرگ[2] نے قرآن مجید کا ترجمہ پڑھنے کی خواہش کی، میں نے اُنھیں صرف و نحو کے قاعدوں پر لگانا چاہا، لیکن اس مشکل سے اُن کا جی گھبرایا اور اُنھوں نے چاہا کہ ان اُلجھنوں میں پڑے بغیر براہ راست ترجمہ شروع کر دیا جائے، پہلے میری سمجھ میں نہ آیا کہ ان کی فرمائش کیسے پوری کروں لیکن جب ان کا اصرار کسی طرح کم نہ ہوا تو میں بھی سوچنے لگا، بالآخر ایک صورت سمجھ میں آگئی، دو چار ضروری باتیں بتا کر ترجمہ شروع کرا دیا، کام شک سے شروع ہوا تھا، لیکن جیسے جیسے آگے بڑھتے گئے یقین کے دروازے کھلتے گئے اور نظر آیا کہ قرآن مجید اس بارہ میں بھی معجزہ ہے، اس ابتدائی تجربہ سے ذہن کو نئی راہ نظر آئی، بعد کو مزید تجربے ہوئے اور نہ صرف قرآن مجید بلکہ عام عربی تعلیم کے لئے ایک آسان طریقہ نکل آیا، دس بارہ برس تک خاموشی کے ساتھ اس نئے طریقہ کا تجربہ کرتا رہا، اس سلسلہ میں مختلف استعداد مختلف ماحول اور مختلف عمر کے لوگوں سے سابقہ پڑا لیکن کہیں بھی یہ طریقہ ناکام نہیں ہوا، اس طویل تجربہ کے بعد مناسب معلوم ہوا کہ اس کا اعلان کیا جائے، تاکہ دوسرے لوگ بھی اس سے واقف ہو سکیں، چنانچہ "الندوہ" (اکتوبر ۱۹۴۰ء) کے شذرات میں پہلی بار اس کا اعلان ہوا اس کے بعد مختلف اصحاب نے خط و کتابت کی اور اس طریقہ سے واقفیت حاصل کرنی چاہی، اس سلسلہ میں بعض دوستوں نے خواہش کی کہ اس طرز کو زیادہ عام کیا جائے اور تحریری اعلان کے علاوہ عملاً اس طرز پر

---

(۱) خال محترم عبدالحی صاحب مرحوم افسر بندوبست ریاست کدورہ بابولی۔

(۲) استاذ مولوی رسول بخش صاحب سابق مدرس ڈسٹرکٹ بورڈ اسکول تھولینڈی رائے بریلی۔

CC-0. Panmukh Dyan Mahavidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

درس کے حلقے قائم کیے جائیں، چنانچہ پہلے مختصر پیمانہ پر اس کا آغاز ہوا، اور جب لوگوں کو اس سے دلچسپی ہوئی تو کام کو اور وسعت دینے کا خیال ہوا، چنانچہ مئی ۱۹۴۳ء میں لکھنؤ کے مرکزی محلہ امین آباد میں ادارہ تعلیمات اسلامیہ کا قیام عمل میں آیا۔

لکھنؤ کے علاوہ بیرونجات کے اصحاب بھی عرصہ سے اس کے خواہشمند تھے کہ ان کی تعلیم کیلئے بھی کوئی راہ نکالی جائے، بعض احباب نے خط و کتابت کے ذریعہ تعلیم کا مشورہ دیا، تجربہ سے اُن کی یہ رائے صحیح معلوم ہوئی اور یہ سلسلہ بھی شروع ہو گیا، لوگ سبق منگاتے ہیں اور حل کر کے ادارہ بھیجتے ہیں اور یہاں سے تصحیح اور ضروری ہدایات حاصل کرتے ہیں اس مرحلہ پر پہونچ کر ضرورت محسوس ہوئی کہ اسباق طبع کرائے جائیں تاکہ کام میں سہولت ہو اور دوسرے اہل علم کو بھی اس پر غور کرنے کا موقع ملے، پھر باہر کے پڑھنے اور پڑھانے والوں کا اصرار ہوا کہ اس سلسلہ کا حل بھی مرتب کر دیا جائے تاکہ از خود کام کیا جا سکے اور ڈاک کے مصارف سے بھی بچت ہو اور تعلیم میں تاخیر بھی نہ ہو، ان کی اس خواہش کے مطابق تفہیم الدروس کے نام سے ان اسباق اور ان کے بعد کی کتابوں کی شروح شائع کر دی گئیں۔

یہ کتاب ان ابتدائی دس اسباق کا مجموعہ ہے جنھیں ختم کر لینے کے بعد عربی زبان سے بنیادی واقفیت حاصل ہو جاتی ہے اور قرآن مجید اور دوسری عربی کتابوں کے پڑھنے اور سمجھنے کی راہ کھل جاتی ہے اور ان اسباق میں دو باتیں پیش نظر ہیں اول تو قرآن مجید کے ابتدائی الفاظ سے واقفیت مقصود ہے، دوسرے یہ بھی غرض ہے کہ روزمرہ کے عربی الفاظ سے تعارف ہو جائے پہلی غرض کے لئے عربی جملے دیے گئے ہیں جن میں نصف پارہ کے تقریباً تمام الفاظ کسی نہ کسی شکل میں آ گئے ہیں تاکہ ترجمہ قرآن شریف شروع کرنے میں دشواری نہ ہو، اردو جملوں میں روزمرہ کے کثیر الفاظ جمع کرنے کی کوشش کی گئی ہے تاکہ ضروری بات چیت میں سہولت ہو، قاعدوں کے بیان میں حتی الامکان

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اصطلاحات سے گریز کیا گیا ہے اور یہی درخواست پڑھانے والوں سے بھی ہے کہ پڑھنے والے کو بوجھ محسوس نہ کریں، ان دس اسباق کے بعد تمرین الدروس حصہ اول پڑھا دی جائے، یہ کتاب صرف دس سبق کے الفاظ سے مرتب کیگئی ہے۔ تمام الفاظ مناسب عبارتوں میں بار بار استعمال کیے گئے ہیں تاکہ پڑھنے والوں کو یاد ہو جائیں، تمرین کے بعد بے تکلف قرآن مجید کا ترجمہ شروع کرا دینا چاہیئے، سورۂ الحمد کے بعد پہلا پارہ شروع کرانا چاہیئے اور قرآن مجید کی ترتیب کو آخر تک قائم رکھنا چاہیئے، انشاء کا کام بھی ساتھ ساتھ جاری رکھنا چاہیئے وقتاً فوقتاً انھیں عربی کی آسان عبارتیں بھی سنانی چاہئیں تاکہ سن کر سمجھنے کی مشق ہو، ایک پارہ کے بعد مطالعۂ رواں (RAPID READING) کا التزام رکھنا چاہیئے اس طرح کی مختصر اور بہت ہی آسان عربی کتابیں مرتب ہو گئی ہیں، ان میں سے بعض بہت آسان ہیں کہ تمرین اول کے بعد ہی پڑھائی جا سکتی ہیں، پڑھاتے وقت اس کا شدت سے خیال رہے کہ طالب علم ترجمہ خود کرے معلم کو حتی الامکان خاموش رہنا چاہیئے تاکہ طالب علم میں قوت پیدا ہو عربی حکایتوں اور عبارتوں کو سوال و جواب کے ذریعہ روزمرہ کی گفتگو میں استعمال کرنے کی قدرت پیدا کی جائے جو اصحاب اپنے طور پر اس طرز پر قرآن مجید کا کام شروع کرنا چاہیں، ادارہ کے کارکن انھیں ہر قسم کی سہولت بہم پہنچانے کو تیار ہیں، جو اب دہ جہاں انھیں ضرورت محسوس ہو ہم سے خط و کتابت کریں، جو لوگ ادارہ تک آسکیں وہ آکر جو ابی لفاف کے ساتھ سبق حل کر کے دانہ کر دیا کریں یہاں سے تصحیح اور ضروری ہدایات کے بعد واپس کر دیا جائے گا، ان اسباق کی شرح (تفہیم الدروس حصہ اول) کی مدد سے خود حل کر لیں اور جہاں دشواری ہو خط لکھ کر دریافت کر لیں، اس طرح گھر بیٹھے وہ اپنا تعلیمی سلسلہ جاری رکھ سکتے ہیں، جو صاحب اپنے یہاں خود تعلیم کا انتظام کریں وہ اپنی تعلیمی کارکردگی سے کبھی کبھی مطلع کرتے رہیں تو بہتر ہے کہ حالات سے واقفیت رہے اور مناسب مشورہ دیا جا سکے۔ فقط

عبدالسلام قدوائی ندوی

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پہلا سبق

مبتدا اور خبر

محمود عالم ہے حامد صالح ہے خالد فاتح ہے

یہ اور اسی قسم کے جملے عربی میں مبتدا خبر کہلاتے ہیں۔ ان کی عربی بنانا ہو تو پہلے "ہے" کو نکال دیجئے پھر دونوں کو دو دو پیش دیدیجئے مثلاً محمود عالم ہے، اس جملے کی عربی بنانا ہو تو یہ کریں گے۔

محمود عالم ہے	مَحْمُودٌ عَالِمٌ
حامد صالح ہے	حَامِدٌ صَالِحٌ
خالد فاتح ہے	خَالِدٌ فَاتِحٌ
محمد رسول ہیں	مُحَمَّدٌ رَسُولٌ

اوپر کے جملے ایسے تھے کہ جن کے الفاظ عربی تھے لیکن اگر کوئی جملہ ایسا ہو جس کے الفاظ عربی نہ ہوں تو اُردو لفظ کے عربی معنی لکھ کر اوپر کے بتائے ہوئے قاعدہ کے مطابق دونوں لفظوں کو پیش دیدیجئے مثلاً:-

"ناصر دوست ہے" اس میں دوست کی عربی صَدِیْقٌ ہے لہذا اس جملہ کی عربی بناتے وقت دوست کے بجائے صَدِیْقٌ لکھیں گے اور کہیں گے

---

(۱) جس کے متعلق کوئی بات کہی جاتی ہے اُسے مبتدا کہتے ہیں، یہ شروع میں لایا جاتا ہے۔ خبر اُس بات کو کہتے ہیں جو مبتدا (پہلے والے لفظ) کے متعلق کہی جاتی ہے۔ مثلاً محمود عالم ہے، اس میں محمود کے متعلق یہ بات کہی جاتی ہے کہ وہ عالم ہے، اس لئے محمود مبتدا ہوا، اور عالم اس کی خبر ۱۲

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نَاصِرٌ صَدِيقٌ۔ ان جملوں میں پہلا لفظ خاصؔ نام (PROPER NOUN) تھا لیکن اگر پہلا لفظ خاص نام نہ ہو بلکہ کوئی عام نام (COMMON NOUN) ہو تو اس کے شروع میں اَل لے آئیے مثلاً اوپر کی مثال میں محمود کے بجائے "مرد عالم ہے" ہوتا تو کہتے اَلرَّجُلُ عَالِمٌ۔

اس موقع پر خاص طور سے یہ بات یاد رکھنے کے لائق ہے کہ اَل کے بعد دو پیش کے بجائے ایک ہی پیش رہ جائے گا جیسے اوپر کی مثال میں آپ دیکھ رہے ہیں کہ الف لام (ا - ل) کی وجہ سے رَجُلٌ کے بجائے اَلرَّجُلُ ہو گیا ہے۔

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ "ا - ل" کا استعمال کہاں ہوگا۔ اس بارہ میں انگریزی داں حضرات سے تو صرف اس قدر کہنا کافی ہے کہ "ا - ل" اکثر (THE) کے بجائے استعمال ہوتا ہے، البتہ جو لوگ انگریزی نہیں جانتے اُن کے لئے ذرا مشکل ہے، سادہ طریقہ سے وہ یہ سمجھیں کہ کسی لفظ میں خصوصیت پیدا کرنے کے لئے "ا - ل" لگایا جاتا ہے مثلاً رَجُلٌ کے معنی ہیں ایک آدمی، کوئی آدمی لیکن اَلرَّجُلُ کے معنی ہیں کوئی خاص آدمی، کبھی پوری قسم مُراد لینے کے لئے اَل لایا جاتا ہے مثلاً اَلْاِنْسَانُ سے مُراد ہے نوع انسان تمام انسان (MAN KIND) اَلْجِنْسُ کے معنی ہیں ہر قسم کی تعریف۔

اچھا اب حسب ذیل جملوں کا عربی میں ترجمہ کیجئے:۔

(۱) حامد باپ ہے۔ (۲) محمود بیٹا ہے۔ (۳) خالد چچا ہے۔

---

(۱) خاص نام کو معرفہ اور عام نام کو نکرہ کہتے ہیں ۱۲

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(۴) زید ماموں ہے (۵) بکر بھائی ہے (۶) سعید دادا ہے
(۷) حمید پوتا ہے (۸) حسیب نواسا ہے (۹) مرد طاقتور ہے
(۱۰) بچہ کمزور ہے (۱۱) برف ٹھنڈا ہے (۱۲) پانی شیریں ہے
(۱۳) بیٹا عقلمند ہے (۱۴) بھائی عبادت گزار ہے (۱۵) باپ نیک ہے

اس موقع پر ایک یہ بات اور قابل ذکر ہے کہ اگر مبتدا یعنی پہلا لفظ مؤنث ہو تو خبر یعنی بعد والا لفظ بھی مؤنث ہوگا، اس لئے آخر میں مؤنث کی علامت ۃ لگا دینا چاہیے۔ مثلاً مرد نیک ہے اس کی عربی اَلرَّجُلُ صَالِحٌ ہے اب اگر مرد کے بجائے عورت ہو تو کہیں گے اَلْمَرْأَۃُ صَالِحَۃٌ، بیٹی عالم ہے کا ترجمہ ہوگا اَلْبِنْتُ عَالِمَۃٌ

اچھا اب اسی اصول پر چند جملوں کی عربی بنائیے :۔

(۱) ماں نیک ہے (۲) بیٹی عبادت گزار ہے (۳) خالد ذہین ہے
(۴) پھوپھی عقلمند ہے (۵) بہن خوبصورت ہے (۶) دادا شکر گزار ہے
(۷) مُرغی چھوٹی ہے (۸) بکری موٹی ہے (۹) پھوپھی نیک ہے
(۱۰) لونڈی عقلمند ہے (۱۱) دادی نیک ہے (۱۲) خالہ عبادت گزار ہے

اُردو میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) اَللّٰہُ رَبٌّ (۲) مُحَمَّدٌ نَبِیٌّ (۳) اَلرَّسُوْلُ صَادِقٌ (۴) اَلصِّرَاطُ مُسْتَقِیْمٌ (۵) اَلْاِسْلَامُ مُرَبِّیْنَا (۶) اَلْاِنْسَانُ عَبْدٌ (۷) خَالِدٌ فَاعِلٌ (۸) اَلْاَخُ کَرِیْمٌ (۹) اَلسَّاعَۃُ اٰتِیَۃٌ (۱۰) عَمْرٌو مُجَاھِدٌ (۱۱) طَارِقٌ شُجَاعٌ (۱۲) اَلْبِنْتُ مُؤَدَّبَۃٌ (۱۳) اَلْخَالُ عَامِلٌ وَالْعَمَّۃُ ذَکِیَّۃٌ (۱۴) اَلْحَفِیْدُ مُؤَدَّبٌ وَالْجَدُّ رَحِیْمٌ (۱۵) اَلْاَمَۃُ ذَاھِبَۃٌ وَالشَّاۃُ اٰتِیَۃٌ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ کے معانی :-

باپ۔ اَبٌ جمع اٰباء	نیک۔ صَالِحٌ جمع صُلَحَا	صِرَاطٌ۔ راستہ۔	
بیٹا۔ اِبْنٌ ، اَبْنَاء	بیٹی۔ بِنْتٌ ، بَنَاتٌ	مُسْتَقِیْمٌ۔ سیدھا۔	
چچا۔ عَمٌّ ، اَعْمَام	عبادتگزار۔ عَابِدٌ، عُبَّاد	صَلٰوۃٌ۔ نماز	
ماموں۔ خَال ، اَخْوَال	خالہ۔ خَالَۃٌ ، خَالَات	قَائِمَۃٌ۔ کھڑی ہونیوالی	
بچہ۔ طِفْل ، اَطْفَال	مُرغی۔ دَجَاجَۃٌ ، دُجَج	عَبْدٌ۔ بندہ۔ غلام	
پانی۔ مَاء ، مِیَاہ	بکری۔ شَاۃٌ ، شِیَاہ	جمع عِبَاد	
بھائی۔ اَخٌ ، اِخْوَان۔ اِخْوَۃٌ	ذہین۔ ذَکِیٌّ ، اَذْکِیَاء	شُجَاعٌ۔ بہادر	
دادا۔ جَدٌّ ، اَجْدَاد	پھوپھی۔ عَمَّۃٌ ، عَمَّات	جمع شُجْعَان	
پوتا۔ حَفِیْدٌ ، اَحْفَاد حَفَدَۃٌ	عقلمند۔ عَاقِلٌ ، عُقَلَاء	قَائِدٌ۔ سپہ سالار	
نواسہ۔ سِبْطٌ ، اَسْبَاط	خوبصورت۔ جَمِیْلٌ	جمع قُوَّاد۔ قَادَۃ	
مرد۔ رَجُلٌ ، رِجَال	بہن۔ اُخْت جمع اَخَوَات	اَلسَّاعَۃُ۔ قیامت	
طاقتور۔ قَوِیٌّ ، اَقْوِیَاء	دادی۔ جَدَّۃٌ ، جَدَّات	اٰتِیَۃٌ۔ آنے والی	
برف۔ ثَلْج	شکرگزار۔ شَاکِرٌ	مُؤَدَّبَۃٌ۔ باادب	
ٹھنڈا۔ بَارِدٌ	لونڈی۔ اَمَۃٌ جمع اِمَاء	ذَاهِبَۃٌ۔ جانے والی	
شیریں۔ عَذْبٌ	، جَارِیَۃٌ ، جَوَارِی	چھوٹی۔ صَغِیْرَۃٌ	
ماں۔ اُمٌّ جمع اُمَّہَات	صَادِقٌ۔ سچا	موٹی۔ سَمِیْنَۃٌ	

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

دوسرا سبق

مضاف(۱) و مضاف الیہ

رسول کا حکم۔ محمود کا قلم۔ حامد کا نوکر۔ خالد کی کتاب۔ حمید کا گھر۔

یہ سب مضاف و مضاف الیہ کہلاتے ہیں۔ ان کی عربی بنانا ہو تو پہلے (کا۔ کی) کو نکال دیجئے، پھر اُردو کی ترتیب بدل دیجئے یعنی اُردو میں جو لفظ پہلے آیا ہے اُسے بعد میں لکھئے اور بعد والے لفظ کو پہلے لکھئے۔ مثلاً اوپر کی مثال میں (محمود کا قلم) کی عربی بنانا ہو تو "کا" نکال دیا جائے گا، پھر اُردو کی ترتیب اُلٹ دی جائے گی، یعنی پہلے قلم لکھا جائے گا پھر محمود، اس کے بعد قلم کی میم پر ایک پیش اور محمود کی دال پر دو زیر لگا دیں گے اور یوں کہیں گے قَلَمُ مَحْمُوْدٍ۔

جس لفظ میں پیش ہو؟

اسی طرح "خالد کی کتاب" کی عربی کِتَابُ خَالِدٍ۔ سُونے (ذَھَبٌ) کی انگوٹھی (خَاتَمٌ) کی عربی خَاتَمُ ذَھَبٍ ہو گی۔

"ا۔ل" کا ذکر پہلے سبق میں ہو چکا ہے یہاں بھی "ا۔ل" کے آنے سے دو زیر کے بجائے صرف ایک زیر رہ جائے گا۔ مثلاً خَاتَمُ ذَھَبٍ ذَھَبٍ پر "ا۔ل" آجائے تو خَاتَمُ الذَّھَبِ ہو جائے گا۔ البتہ اس موقع پر اتنی بات خاص طور سے یاد رکھنا چاہئے کہ پہلے لفظ یعنی مضاف پر "ا۔ل"

(۱) مضاف جس کی نسبت کی جائے مضاف الیہ جس کی طرف نسبت کی جائے مثلاً "محمود کا قلم" میں قلم محمود کی طرف منسوب کیا جا رہا ہے، اس لئے قلم مضاف ہوا اور محمود مضاف الیہ ۱۲

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کبھی نہیں آسکتا مثلاً اوپر کی مثال میں خَاتَمُ الذَّهَبِ کے لفظ خَاتَمُ پر "ا۔ل" کبھی نہیں آسکتا۔

عربی میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) مکان کی دیوار (۲) دروازہ کا پٹ (۳) مٹی کا گھڑا (۴) کمرہ کی کھڑکی (۵) میز کی لکڑی (۶) گھر کی چھت (۷) کوٹھے کی خاک (۸) لوہے کی الماری (۹) حمید کی چارپائی (۱۰) تخت کے پائے (۱۱) چولھے کی آگ (۱۲) اینٹ کا فرش (۱۳) سورج کی گرمی (۱۴) پیتل کا لوٹا (۱۵) تانبے کی دیگچی (۱۶) شیشے کی بوتل (۱۷) کاپی کا کاغذ (۱۸) اون کی ٹوپی (۱۹) بندوق کی گولی (۲۰) اون کا موزہ (۲۱) الماری کا شیشہ قیمتی ہے (۲۲) مٹی کا گھڑا سستا ہے۔ (۲۳) مکان کی دیوار لانبی ہے (۲۴) گھر کی چھت اونچی ہے (۲۵) تانبے کا لوٹا قیمتی ہے۔

اُردو میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) يَوْمُ الدِّيْنِ (۲) دَيْبُ الْاِنْسَانِ (۳) اِقَامَةُ الصَّلٰوةِ (۴) اِيْتَاءُ الزَّكٰوةِ (۵) اِنْفَاقُ الْمَالِ (۶) لِقَاءُ الصَّدِيْقِ (۷) سُفَهَاءُ الْبَلَدِ (۸) طُغْيَانُ النَّاسِ (۹) اِسْتِيْقَادُ النَّارِ (۱۰) ضَوْءُ السِّرَاجِ (۱۱) حَوْلُ الْمَدِيْنَةِ (۱۲) ظُلْمَةُ اللَّيْلِ (۱۳) صَوْتُ الرَّعْدِ (۱۴) لَمَعَانُ الْبَرْقِ (۱۵) اَصَابِعُ الرِّجْلِ (۱۶) حِلَّةُ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ (۱۷) مَاءُ الثَّلْجِ بَارِدٌ (۱۸) خَشَبُ الْبَابِ ثَمِيْنٌ (۱۹) دَفُّ الْقِرْطَاسِ رَخِيْصٌ (۲۰) اِبْرِيْقُ الصُّفْرِ ثَمِيْنٌ (۲۱) اِبْنُ الرَّجُلِ عَاقِلٌ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ کے معانی :۔

مکان ۔ دَار جمع دِیَار ۔ دُوْر	پایہ ۔ قَائِمَۃٌ جمع قَوَائِم
دیوار ۔ جِدَار ، جُدُر ۔ جُدْرَان	چولھا ۔ مَوْقِد ، مَوَاقِد
دروازہ ۔ بَاب ، اَبْوَاب	آگ ۔ نَار ، نِیْرَان
پٹ ۔ مِصْرَاع ، مَصَارِیْع	کچی اینٹ ۔ لَبِنَۃٌ ، لَبِنٌ
مٹی ۔ طِیْن ۔	پکی اینٹ ۔ اٰجُرَّۃٌ ، اٰجُرّ
گھڑا ۔ جَرَّۃ ، جِرَار	پیتل ۔ صُفْر
کمرہ ۔ حُجْرَۃ ، حُجُرَات	تانبا ۔ نُحَاس
کھڑکی ۔ شُبَّاک ، شَبَابِیْک	لوٹا ۔ اِبْرِیْق ، اَبَارِیْق
میز ۔ مِنْضَدَۃ ، مَنَاضِدُ	دیگچی ۔ قِدْر ، قُدُوْر
لکڑی ۔ خَشَبٌ ، خُشُب	سورج ۔ شَمْس ، شُمُوْس
چھت ۔ سَقْف ، سُقُوْف	گرمی ۔ حَرٌّ
گھر ۔ بَیْت ، بُیُوْت	شیشہ ۔ زُجَاج
کوٹھا ۔ سَطْح ، سُطُوْح	بوتل ۔ قِنِّیْنَۃٌ ، قِنَان
خاک ۔ تُرَاب ، اَتْرِبَۃ	کاپی ۔ کُرَّاسَۃ ، کَرَارِیْس
لوہا ۔ حَدِیْد ۔	کاغذ ۔ قِرْطَاس ، قَرَاطِیْس
الماری ۔ رَفٌّ ، رُفُوْف	ٹوپی ۔ قَلَنْسُوَۃ ، قَلَانِس
چارپائی ۔ سَرِیْر ، اَسِرَّۃ	بندوق ۔ بُنْدُقِیَّۃ ، بَنَادِق
تخت ۔ فَرْش ، عُرُوْش	گولی ۔ رَصَاصَۃ ، رَصَاص

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection. eGangotri

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

موزہ۔ جَوْرَب جمع جَوَارِب
اُون۔ صُوف ، اَصْوَاف
سستا۔ رَخِیص۔
قیمتی۔ ثَمِین۔
اونچی۔ رَفِیع
لانبی طَوِیل
دِین۔ بدلہ۔
رَیب۔ شک۔
اِقَامَة۔ قائم کرنا۔
صَلٰوة۔ نماز ، صَلَوَات
اِیْتَاء۔ دینا۔
اِنْفَاق۔ خرچ کرنا۔
لِقَاء۔ ملنا۔
صَدِیق۔ دوست ، اَصْدِقَاء
سَفِیہ۔ بیوقوف ، سُفَہَاء
بَلَد۔ شہر ، بِلَاد۔ بُلْدَان
طُغْیَان۔ سرکشی۔

النَّاس۔ لوگ۔
اِسْتِیقَاد۔ جلانا۔
ضَوْء۔ روشنی جمع اَضْوَاء
سِرَاج۔ چراغ ، سُرُج
حَوْل۔ ارد گرد۔
مَدِینَة۔ شہر ، مُدُن
ظُلْمَة۔ تاریکی ، ظُلُمَات
لَیل۔ رات ، لَیَالِی
صَوت۔ آواز ، اَصْوَات
رَعْد۔ گرج۔
لَمَعَان۔ چمک۔
بَرْق۔ بجلی ، بُرُوق
اِصْبَع۔ انگلی ، اَصَابِع
رِجْل۔ پیر ، اَرْجُل
مُجَاهِد۔ جہاد کرنے والا۔
رِحْلَة۔ کوچ۔ سفر۔
شِتَاء۔ جاڑا۔ صَیْف۔ گرمی۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

تیسرا سبق

ماضی

PASTTENSE

فَعَلَ۔ اُس ایک مرد نے کیا۔	فَعَلْتُمَا۔ تم دو مردوں یا دو عورتوں نے کیا۔
فَعَلَا۔ اُن دو مردوں نے کیا	فَعَلْتُمْ۔ تم سب مردوں نے کیا۔
فَعَلُوْا۔ اُن سب مردوں نے کیا	فَعَلْتِ۔ تو ایک عورت نے کیا۔
فَعَلَتْ۔ اُس ایک عورت نے کیا	فَعَلْتُنَّ۔ تم سب عورتوں نے کیا
فَعَلَتَا۔ اُن دو عورتوں نے کیا	فَعَلْتُ۔ میں نے کیا۔
فَعَلْنَ۔ اُن سب عورتوں نے کیا	فَعَلْنَا۔ ہم نے کیا۔
فَعَلْتَ۔ تو ایک مرد نے کیا۔	

اوپر کے الفاظ (صیغوں) کو مع معانی یاد کیجئے اور حسب ذیل عربی (صیغوں) کی اُردو اور اُردو کی عربی بنائیے :۔

(۱) نَصَرُوْا (۲) فَتَحَتْ (۳) ضَرَبْتُمْ (۴) دَخَلْتُ
(۵) وَضَعَ (۶) صَنَعَتْ (۷) ذَهَبَتَا (۸) ذَهَبْتُنَّ
(۹) ذَهَبْتُمَا (۱۰) كَتَبْنَا (۱۱) قَرَءَتْ (۱۲) طَبَخَا
(۱۳) اَكَلْنَ (۱۴) وَصَلَتْ (۱۵) هَرَبُوْا (۱۶) ذَهَبْتُمْ

CC-0. Panmukh Darman Arya Samaj Collection. Chandigarh. eGangotri

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عربی بنائیے :۔

(۱) میں نے لکھا۔
(۲) اُن سب مردوں نے پڑھا۔
(۳) تو ایک مرد نے پایا۔
(۴) تم سب عورتوں نے پکایا۔
(۵) اُن سب عورتوں نے کاٹا۔
(۶) ہم نے بھرا۔
(۷) تم سب مردوں نے مانگا۔
(۸) اُن دو مردوں نے پوچھا۔
(۹) اُن دو عورتوں نے بنایا۔
(۱۰) تو ایک عورت نے لیا۔
(۱۱) تم دو مردوں نے کھایا۔
(۱۲) اُس ایک عورت نے کاٹا۔
(۱۳) تم سب عورتوں نے بنایا۔
(۱۴) وہ سب عورتیں بھاگیں۔
(۱۵) تو ایک مرد گیا۔
(۱۶) تم سب مردوں نے پایا۔

الفاظ کے معانی :۔

نَصَرَ۔ مدد دینا	ذَبَحَ۔ ذبح کرنا	قَرَأَ۔ پڑھنا	پانا۔ وَجَدَ
کَتَبَ۔ لکھنا	طَبَخَ۔ پکانا	ضَرَبَ۔ مارنا	بھرنا۔ مَلَأَ
ذَهَبَ۔ جانا۔	دَخَلَ۔ داخل ہونا	اَکَلَ۔ کھانا۔	مانگنا۔ طَلَبَ
وَضَعَ۔ رکھنا۔	وَصَلَ۔ ملنا پہنچنا	بنانا۔ صَنَعَ۔ جَعَلَ	لینا۔ اَخَذَ
هَرَبَ۔ بھاگنا۔	صَنَعَ۔ بنانا۔	پوچھنا۔ سَاَلَ	کاٹنا۔ قَطَعَ
فَتَحَ۔ کھولنا			

نوٹ :۔ ابتدی کی آسانی کے لئے مصدر ماضی کی طرح لکھے گئے تاکہ آغاز میں کوئی اُلجھن نہ ہو، آئندہ قرآن مجید کی پہلی کتاب میں پوری تفصیل بیان کی گئی ہے۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چوتھا سبق

عربی میں پہلے فعل[1] (VERB) پھر فاعل (SUBJECT) پھر مفعول (OBJECT) آتا ہے۔ فاعل کو پیش اور مفعول کو زبر دیا جاتا ہے۔ مثلاً حامد نے محمود کو مدد دی۔ یہ ایک جملہ ہے۔ اس میں مدد دی فعل، حامد فاعل اور محمود مفعول ہے اس کا عربی میں ترجمہ کرنا ہو تو پہلے مدد دی کا ترجمہ نَصَرَ لکھیں گے، پھر فاعل یعنی حامد کو لکھیں گے اور اُس پر دو پیش دیں گے یعنی حَامِدٌ پھر مفعول یعنی محمود کو لکھیں گے اور اُسے دو زبر دیں گے یعنی مَحْمُوْدًا پورا جملہ یوں ہوا:۔

حامدؔ نے محمودؔ کو مدد دی۔ نَصَرَ حَامِدٌ مَحْمُوْدًا

ایک اور جملہ لیجئے۔ نوکر (خادم) نے دروازہ (باب) کھولا (فَتَحَ) اسے بھی اسی ترتیب (فعل فاعل مفعول) سے لکھ کر فاعل کو پیش اور مفعول کو زبر دیں گے اور یوں کہیں گے فَتَحَ خَادِمٌ بَابًا۔ اگر "ا۔ل" لانا ہو تو تنوین دُور کر دی جائے گی۔ یعنی دو پیش کے بجائے صرف ایک پیش اور دو زبر کے بجائے ایک ہی زبر رہ جائے گا اور یوں کہا جائے گا:۔

نوکر نے دروازہ کھولا = فَتَحَ الْخَادِمُ الْبَابَ

---

(۱) فعل کام کرنے کو کہتے ہیں، فاعل کرنیوالا کہلاتا ہے، جو کام کیا جائے اُسے مفعول کہتے ہیں مثلاً حامد نے محمود کو مارا، اُس میں مارنے کا کام کیا گیا ہے۔ اس لئے مارا فعل ہوا، مارنے والا حامد ہے اس لئے وہ فاعل کہلائے گا اور محمود کو مارا گیا اس لئے محمود مفعول ہوا ۱۲

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عربی میں ترجمہ کیجئے :-

(۱) حمید نے کتاب پڑھی (۲) نصیر نے محمود کو روکا (۳) خالد نے خط لکھا (۴) طارق نے دشمن کو شکست دی (۵) عورت نے آٹا گوندھا (۶) لڑکی نے گوشت پکایا (۷) مزدور نے گیہوں پیسے (۸) ماموں نے روٹی کھائی (۹) بکری نے بچہ کو سینگ مارا۔ (۱۰) مرغی نے چاول کھائے (۱۱) میں نے کتے کو مارا (۱۲) تم نے اللہ کو دیکھا (۱۳) عبادت کی (۱۴) ان سب عورتوں نے گلاس توڑا، (۱۵) تو ایک عورت نے کپڑا پھاڑا (۱۶) حمید کے دوست نے خالد کے پوتے کو مدد دی (۱۷) لڑکی کی ماں نے شیشہ کا گلاس توڑا (۱۸) لونڈی نے گیہوں کا آٹا گوندھا۔

اردو میں ترجمہ کیجئے :-

(۱) جَعَلَ اللّٰهُ مُحَمَّدًا رَّسُوْلًا وَالْاِسْلَامَ دِيْنًا (۲) جَعَلَ السَّمَآءَ بِنَآءً وَّالْاَرْضَ فِرَاشًا (۳) خَدَعَ الشَّيْطَانُ الْاِنْسَانَ (۴) مَا رَبِحَتْ تِجَارَةٌ (۵) سَمِعَتِ الْاٰذَانُ وَمَا أَتِ الْعُيُوْنُ وَعَقَلَتِ الْقُلُوْبُ (۶) نَقَضَ الْفَاسِقُ عَهْدَ اللّٰهِ وَسَمِعَ الْمُسْلِمُ كَلَامَ اللّٰهِ (۷) ضَرَبَ رَجُلٌ مَثَلًا (۸) ذَكَرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ وَمَا كَفَرُوْا (۹) فَرَقْنَا الْبَحْرَ وَاَغْرَقْنَا اٰلَ فِرْعَوْنَ (۱۰) حَلَبْنَ الشَّاةَ وَحَلَبْنَ الْبَقَرَةَ (۱۱) ذَبَحْتُمُ الدِّيْكَ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

وَطَبَخَتِ اللَّحْمَ (۱۲) اَنْزَلَ اللّٰهُ الْمَطَرَ وَاَنْبَتَ النَّبَاتَ وَالْاَشْجَارَ۔

اوپر آپ پڑھ چکے ہیں کہ فَعَلَ کے معنی ہیں اُس ایک مرد نے کیا، یہ فعل معروف (ACTIVE VOICE) کہلاتا ہے، اب اگر فَعَلَ کے ف کو پیش اور عین کو زیر کر دیا جائے تو فُعِلَ ہو جائے گا، یہ فعل مجہول (PASSIVE VOICE) کہلائے گا اور اس کے معنی ہو جائیں گے وہ کیا گیا، اسی طرح فُعِلَا فُعِلُوْا فُعِلَتْ، تمام صیغوں کو سمجھ لیجئے۔

کیا فاعل کیا صیغوں میں آتے جاتے ہیں

اچھا چند الفاظ کے معنی بتائیے:۔

(۱) ضُرِبُوْا	(۲) نُصِرْتُ	(۳) ذُبِحَتْ
(۴) ظُلِمَتْ	(۵) قُطِعَ	(۶) نُظِرْتَ
(۷) صُنِعُوْا	(۸) خُلِقْتُمْ	(۹) خُلِقْنَا
(۱۰) حُبِسْتُمَا	(۱۱) وُجِدَ تَا	(۱۲) سُئِلْتُنَّ

الفاظ کے معانی:۔

روکنا۔ مَنْع۔	گوندھنا۔ عَجْن۔
خط۔ کِتَاب۔	گوشت۔ لَحْم جمع لُحُوْم
دشمن۔ عَدُوٌّ جمع اَعْدَاء	مزدور۔ اَجِیْر، اُجَرَاء
شکست۔ ھَزْم۔	گیہوں۔ قَمْح۔ حِنْطَة۔ بُرّ
آٹا۔ دَقِیْق۔	پیسنا۔ طَحْن۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

لڑکا۔ وَلَدٌ جمع اَوْلَاد

رُوٹی۔ خُبْز۔

بکری۔ شَاۃ جمع شِیَاۃ

سینگ مارنا۔ نَطْح

مُرغی۔ دَجَاجَۃ جمع دَجَاج۔ دُجَج

چاول۔ اُرُزّ۔

مُرغ۔ دِیْك جمع دُیُوك۔

کُتّا۔ کَلْب ، کِلَاب

عبادت کرنا۔ عَبَدَ۔

گلاس۔ کَأْس جمع کُؤُس۔ کَاسَات

توڑنا۔ کَسَرَ۔

پھاڑنا۔ خَرَقَ۔

کپڑا۔ ثَوْب جمع اَثْوَاب۔ ثِیَاب

دوست۔ صَدِیْق جمع اَصْدِقَاء

جَعَلَ۔ بنانا۔ سَمَاء۔ آسمان۔ جمع سَمٰوَات

بِنَاء۔ عمارت۔ چھت۔

فِرَاش۔ بچھونا۔

خَدَعَ۔ دھوکہ دینا۔

نَفْع۔ فائدہ دینا۔ خَادِع۔ دھوکہ باز

سَمْع۔ سُننا + و۔ اور

اُذُن۔ کان۔ جمع اٰذَان

حَبْس۔ قید کرنا۔ رُؤْیَت۔ دیکھنا

اِغْرَاق۔ ڈبونا۔

عَیْن۔ آنکھ۔ جمع عُیُوْن

عَقْل۔ سمجھنا۔ ذِکْر۔ یاد کرنا۔

قَلْب۔ دل۔ جمع قُلُوْب۔

نَظَر۔ دیکھنا۔ نَقْض۔ توڑنا۔

فَاسِق۔ نافرمان۔ اٰل۔ پیرو۔

ضَرْب۔ بیان کرنا۔

فَرْق۔ پھاڑنا۔ جدا کرنا۔

بَحْر۔ دریا۔ جمع بِحَار۔

بَقَرَۃ۔ گائے ، بَقَرَات۔

حَلْب۔ دوھنا۔

مَطَر۔ بارش۔ جمع اَمْطَار۔

ثَمَر۔ پھل ، اَثْمَار۔

نَبَات۔ سبزی۔ خَلْق۔ پیدا کرنا۔

نَفْس۔ جان۔ جمع اَنْفُس۔ نُفُوس۔

اِنْزَال۔ اُتارنا۔ اَنْبَتَ۔ اِنْبَات۔ اُگانا۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پانچواں سبق

حروفِ جر

فِی : میں ۔ مِنْ : سے ۔ عَلٰی : پر ۔ کَ : مثل ۔ مانند ۔ عن : سے متعلق ۔ بِ : ساتھ ۔ لِ : لئے ۔ اِلٰی : طرف ۔ تک ۔ حَتّٰی : یہاں تک کہ ۔ وَ : قسم ۔

یہ حروف عربی میں (PRIPOSITION) صلہ کے طور پر استعمال ہوتے ہیں ۔ یہ جس لفظ کے پہلے آتے ہیں اُس کے آخری حرف کو زیر کر دیتے ہیں، مثلاً مِنْ خَالِدٍ اِلٰی زَیْدٍ ۔ مِنَ الْمَسْجِدِ اِلَی الْمَسْجِدِ ۔ جَلَسَ زَیْدٌ عَلَی السَّطْحِ (زید کوٹھے پر بیٹھا) ۔

عربی میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) زید گاؤں سے شہر تک گیا ۔ (۲) محمود نے شیر کو تلوار سے قتل کیا ۔ (۳) میں نے کپڑا قینچی سے کاٹا (۴) اُس ایک عورت نے پیالہ میں دودھ دوہا (۵) تم سب مردوں نے قمیص اور پائجامہ صندوق میں رکھا (۶) تو نے پنسل سے کارڈ پر لکھا، (۷) اُن سب عورتوں نے مکھن، گھی اور بالائی کے ساتھ بسکٹ کھایا (۸) اللہ کی قسم (۹) اُستاد نے طلباء سے سبق کے متعلق دریافت کیا (۱۰) اللہ نے رات

CC-0. Panmukh Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سونے کے لئے بنائی اور دن کام کے لئے (۱۱) بھینس کا دودھ گائے کے دودھ سے سفید ہے (۱۲) زاہد کے نزدیک سونا اور چاندی مثل پتھر کے ہے (۱۳) میں نے چاند اور ستارہ کی طرف دیکھا۔ (۱۴) اُن سب مردوں نے قفل کو کنجی سے کھولا (۱۵) ہم باغ کی طرف گئے اور گھاس پر بیٹھ گئے۔

اُردو میں ترجمہ کیجئے:۔

(۱) اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ (۲) فِی الْقُرْاٰنِ ھُدًی لِلنَّاسِ (۳) اَلسَّحَابُ مُسَخَّرٌ بَیْنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ (۴) اَلسَّبْتُ لِلْیَھُوْدِ وَالْاَحَدُ لِلنَّصَارٰی (۵) قَرَءْتُ جُزْءًا مِّنَ الْقُرْاٰنِ فِیْ یَوْمِ الْخَمِیْسِ وَالْجُمُعَۃِ (۶) لِلْمُسْلِمِ فِی الدُّنْیَا حَسَنَۃٌ وَّ فِی الْاٰخِرَۃِ حَسَنَۃٌ (۷) اٰمَنْتُ بِمَا اَنْزَلَ اللّٰہُ (۸) وَقَعَ الذُّبَابُ فِی الطَّعَامِ (۹) اُنْزِلَتِ الْاٰیَاتُ کَصَیِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ (۱۰) کُتِبَتِ الصَّلٰوۃُ عَلَی الْمُسْلِمِ (۱۱) فَتَحُوْا بَابَ الْحُجْرَۃِ یَوْمَ الْاِثْنَیْنِ وَجَلَسُوْا عَلَی السَّرِیْرِ یَوْمَ الثُّلَاثَاءِ (۱۲) کَسَوْتُنَّ قِنِّیْنَۃَ الزُّجَاجِ بِالْاُجْرَۃِ یَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ۔

الفاظ کے معانی:۔

گاؤں۔ قَرْیَۃٌ جمع قُرًی	دودھ۔ لَبَن جمع اَلْبَان
شہر۔ مَدِیْنَۃ ، مُدُن	تلوار۔ سَیْف ، سُیُوف
شیر۔ اَسَد ، اُسُد	قینچی۔ مِقْرَاض ، مَقَارِیْض

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

پیالہ۔ قَصْعَۃ جمع قِصَعٌ قَصْعَاتٌ
پتھر۔ حَجَر ، حِجَارَۃ
دوھنا۔ حَلَبَ۔
پائجامہ۔ سِرْوَال ، سَرَاوِیْل
پنسل۔ مِرْسَمْ ، مَرَاسِمْ
کارڈ۔ بِطَاقَہ ، بِطَاقَات
مکھن۔ زُبْدَۃ ، زُبَد۔
گھی۔ سَمْن + بالائی۔ قِشْطَۃ
بسکٹ۔ کَعْکَۃ ، کَعَك
اُستاد۔ اُسْتَاذ ، اَسَاتِذَۃ
طلبار۔ تِلْمِیْذ ، تَلَامِذَۃ
سبق۔ دَرْس ، دُرُوْس
دن۔ نَھَار + سفید اَبْیَض
کام۔ عَمَل جمع اَعْمَال
بھینس۔ جَامُوْس جمع جَوَامِیْس
سُونا۔ ذَھَب۔
چاندی۔ فِضَّۃٌ۔
چاند۔ قَمَر جمع اَقْمَار۔
ستارہ۔ نَجْم ، نُجُوْم۔

کنجی۔ مِفْتَاح جمع مَفَاتِیْح۔
باغ۔ بُسْتَان ، بَسَاتِیْن۔
گھاس۔ عُشْب ، اَعْشَاب
بَیْن۔ درمیان۔
سَبْت۔ سنیچر۔
سَحَاب۔ بادل۔ جمع سُحُب۔
مُسَخَّر۔ قابو میں کیا ہوا۔
جُزْء۔ پارہ۔ ، اَجْزَاء۔
مَا۔ وہ چیز جو۔ کیا۔ نہیں۔
اِنْزَال۔ اُتارنا۔
صَیِّب۔ زور کی بارش۔
ذُبَاب۔ مکھی
وَقَعَ۔ پڑنا۔
نَوْم۔ سونا (نیند)
یَوْمُ الْاَحَد۔ اتوار۔
یَوْمُ الْاِثْنَیْن۔ پیر۔
یَوْمُ الثُّلَاثَاءِ۔ منگل۔
یَوْمُ الْاَرْبِعَاءِ۔ بدھ۔
یَوْمُ الْخَمِیْس۔ جمعرات۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نوٹ :۔ اوپر دس حروف جر کا ذکر ہوا، یہ عربی زبان میں بہت کثرت سے استعمال ہوتے ہیں، ان کے علاوہ سات حروف جر اور بھی ہیں، جن کا استعمال بہت کم ہوتا ہے لیکن اس خیال سے کہ کبھی کبھی وہ بھی نظر سے گزریں گے ان کا ذکر بھی مناسب معلوم ہوتا ہے۔ وہ حسب ذیل ہیں :۔

ت ۔ (قسم) اللہ تعالےٰ کے ساتھ خاص ہے۔

مُذْ زمانہ کے ساتھ ان کا استعمال ہوگا مَا ذَهَبْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ مُذْ اَوْ مُنْذُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ (میں جمعہ سے مدرسہ نہیں گیا)

رُبَّ ۔ (کتنے ہی) رُبَّ رَجُلٍ نَصَرْتُهٗ (کتنے ہی مردوں کی میں نے مدد کی) رُبَّ کے بعد اسم ہمیشہ واحد استعمال ہوگا۔

خَلَا ۔ (علاوہ) ضَرَبْتُ الْاَطْفَالَ خَلَا زَيْدٍ (میں نے زید کے علاوہ تمام لڑکوں کو مارا)۔

حَاشَا ۔ (علاوہ) مَنَعْتُ الرِّجَالَ حَاشَا عَمْرٍو (میں نے عمرو کے علاوہ تمام مردوں کو روک دیا)۔

عَدَا ۔ (علاوہ) جَاءَ الْقَوْمُ عَدَا خَالِدٍ (خالد کے سوا پوری قوم آئی)۔

نوٹ :۔ اس کتاب میں اُن اُردو الفاظ کے معانی نہیں لکھے گئے ہیں جو عربی ہیں مثلاً صُنْدُوق ۔ قَمِيص ۔ قُفْل ۔ ایسے عربی الفاظ کے بھی اُردو معانی نہیں لکھے گئے ہیں جو اُردو میں بھی انھیں معنوں میں مستعمل ہیں۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

چھٹا سبق

ضمیریں

ہٗ ۔ اُس ایک مرد کا ۔ اُس ایک مرد کو ۔
ھُمَا ۔ اُن دو مردوں یا دو عورتوں کا ۔ اُن دو مردوں یا دو عورتوں کو ۔
ھُمْ ۔ اُن سب مردوں کا ۔ اُن سب مردوں کو ۔
ھَا ۔ اُس ایک عورت کا ۔ اُس ایک عورت کو ۔
ھُنَّ ۔ اُن سب عورتوں کا ۔ اُن سب عورتوں کو ۔
کَ ۔ تو ایک مرد کا (تیرا) تو ایک مرد کو (تجھے)
کُمَا ۔ تم دو مردوں یا تم دو عورتوں کا ۔ تم دو مردوں یا تم دو عورتوں کو ۔
کُمْ ۔ تم سب مردوں کا (تمھارا) تم سب مردوں کو (تمھیں)
کِ ۔ تو ایک عورت کا (تیرا) تو ایک عورت کو (تجھے)
کُنَّ ۔ تم سب عورتوں کا (تمھارا) تم سب عورتوں کو (تمھیں)
ی ۔ میرا ۔
نِی ۔ مجھے ۔
نَا ۔ ہمارا ۔ ہم کو ۔

ان ضمیروں (PRONOUNS) کو مع معانی اچھی طرح یاد کر لیجیے
یہ (OBJECTIVE) (مفعولی) اور (POSSESSIVE) اضافی ضمیریں

सम्बन्ध — कर्म

CC-0. Panmukh Damani Arya Gurukul Collection. eGangotri

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کہلاتی ہیں، یہ کسی اسم، فعل یا حرف کے بعد آتی ہیں۔

اسم کے بعد مثلاً قَلَمُہٗ (اُس کا قلم) کِتَابُکَ (تیری کتاب) کِتَابِیْ (میری کتاب) کِتَابُھَا (اُس ایک عورت کی کتاب)۔

فعل کے بعد مثلاً نَصَرْتُہٗ (میں نے اُس کو مدد دی) اَمَرْتُکَ (میں نے تجھ کو حکم دیا) نَصَرْتِنِیْ (تو نے مجھ کو مدد دی)۔

حروف کے بعد جیسے فِیْہِ (اس میں) لَہٗ (اس کے لئے) مِنْکَ (تجھ سے) اِلَیْنَا (ہماری طرف) اِنَّکُمْ (بیشک تم) عَلَیْہِ (اس پر)

اچھا اب خود کچھ لکھئے۔

اُردو سے عربی میں ترجمہ کیجئے:۔

(۱) میرا باپ (۲) اُس (ایک مرد) کی ماں (۳) اُس (ایک عورت) کی زبان (۴) تیرا (مرد) سر (۵) تیری (عورت) ناک (۶) میرا ہاتھ (۷) اُن (سب عورتوں) کے دانت (۸) اُن (سب مردوں) کے سینے (۹) ہمارا تولیہ (۱۰) میں تمھارے (مردوں کے) موٹر پر سوار ہوا (۱۱) اُس (ایک عورت) نے میری سائیکل توڑ ڈالی (۱۲) تیرے (مرد کے) پیر سے جُوتا گر گیا (۱۳) میں نے اُن (عورتوں) کو منع کیا۔ (۱۴) اُن سب (مردوں) نے مجھے بلند کیا (۱۵) تم (مرد) اپنے گیند سے کھیلے (۱۶) اُنھوں نے مجھے لیٹنے کا حکم دیا (۱۷) اُن دو مردوں نے

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

میری طرف دیکھا (۱۸) تم (دو عورتوں) نے اُس کی عبادت کی (۱۹) میری ماں نے کل مجھے یاد کیا (۲۰) تو (ایک مرد) نے اپنے باغ میں آم اور سیب کھائے اور اپنے کھیت میں خربوزے اور ککڑیاں کھائیں۔

عربی سے اُردو میں ترجمہ کیجئے:۔

(۱) اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ (۲) اِنَّا مَعَكُمْ (۳) رَزَقْنَاهُمْ (۴) اَنْذَرْتَهُمْ (۵) خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ (۶) عَلٰى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ (۷) خَدَعُوْا اَنْفُسَهُمْ (۸) ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمَاتٍ (۹) خَطَفَ الْبَرْقُ اَبْصَارَهُمْ (۱۰) اِنَّ رَبَّكُمُ خَلَقَكُمْ (۱۱) نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا (۱۲) وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ (۱۳) لَهُمْ فِيْهَا اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّهُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ (۱۴) عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَآئِكَةِ (۱۵) لَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ (۱۶) قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ (۱۷) اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ (۱۸) اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ لَوْنُهَا فَاقِعٌ (۱۹) مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ (۲۰) اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنْزِلَ اِلٰى رَسُوْلِنَا وَمَا اُنْزِلَ

CC-0. Panmukh Damani Arya Samaj Collection. eGangotri

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مِنْ قَبْلِہٖ۔

الفاظ کے معانی :۔

زبان۔ لِسَان جمع اَلْسِنَۃ	لیٹنا۔ اِضْطِجَاع۔
سر۔ رَأْس ، رُءُوْس	یاد کرنا۔ ذِکْر۔
ناک۔ اَنْف ، اُنُوْف	آم۔ اَنْبَہ۔ مَنْجُوْ۔
ہاتھ۔ یَدٌ ، اَیْدِیْ	سیب۔ تُفَّاح۔
دانت۔ سِنّ ، اَسْنَان	ایک سیب۔ تُفَّاحَۃ۔
سینہ۔ صَدْر ، صُدُوْر۔	کھیت۔ حَقْل جمع حُقُوْل۔
تولیہ۔ مِنْدِیْل ، مَنَادِیْل	خربوزہ۔ بِطِّیْخ۔
موٹر۔ سَیَّارَۃ ، سَیَّارَات	ککڑی۔ قِثَّاء۔
سوار ہونا۔ رَکِبَ۔	اَنْعَمَتْ انعام کرنا بخشش کرنا۔ (مصدر انعام)
سائیکل۔ دَرَّاجَۃ ، دَرَّاجَات	مَعَ۔ ساتھ۔
توڑنا۔ کَسَرَ۔	خَطِفَ۔ اُچک کے جانا۔
جُوتا۔ حِذَاء ، اَحْذِیَۃ	(اَنْذَرْتَ) اِنْذَار (ڈرانا)
گرنا۔ سَقَطَ۔	خَتْم۔ مُہر کرنا۔
بلند کرنا۔ رَفَعَ۔	بَصَر۔ نگاہ
کھیلنا۔ لَعِبَ۔	غِشَاوَۃ۔ پردہ۔
گیند۔ کُرَّۃ۔	تَرْک۔ چھوڑنا۔
حکم دینا۔ اَمَرَ۔	

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نُوْر۔ روشنی۔ جمع اَنْوَار۔	اَخَذَ۔ لینا۔
مِیْثَاق۔ عہد۔ ؍ مَوَاثِیْق	فَوْق۔ اوپر۔
(نَزَّلْنَا) تَنْزِیْل۔ اُتارنا۔	فَارِض۔ بوڑھی۔ جمع فَوَارِض
وَقُوْد۔ ایندھن۔	بِکْر۔ بن بیاہی بچھیا ؍ اَبْکَار۔
خَالِدُوْن۔ ہمیشہ رہنے والا۔	لَوْن۔ رنگ ؍ اَلْوَان
عَرَض۔ پیش کرنا۔	فَاقِع۔ گہرا۔ (زرد)
مُسْتَقَرّ۔ ٹھہرنے کی جگہ۔	مَنْ۔ وہ شخص جو۔
مَتَاع۔ فائدہ اُٹھانے کی جگہ۔	اَجْر۔ بدلہ۔
حِیْن۔ وقت۔	عِنْدَ۔ نزدیک۔
(قَالَ) قَوْل۔ کہنا۔	مَا۔ وہ چیز جو۔
اَمْس۔ کل گزشتہ۔	فَ۔ پس۔

نوٹ

اوپر اضافی اور مفعولی ضمیروں کا ذکر ہو چکا ہے، انھیں کا استعمال زیادہ قابل توجہ تھا، اس لئے ان کی کافی مشق کرائی گئی ہے، فاعلی ضمیریں استعمال میں دشوار نہیں ہیں۔ اس لئے صرف انھیں معانی کے ساتھ ذکر کر دینا کافی ہے۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

هُوَ ۔ وہ ایک مرد ۔
هُمَا ۔ وہ دو مرد یا دو عورتیں ۔
هُمْ ۔ وہ سب مرد ۔
هِيَ ۔ وہ ایک عورت ۔
هُنَّ ۔ وہ سب عورتیں ۔
اَنْتَ ۔ تو ایک مرد ۔
اَنْتُمَا ۔ تم دو مرد یا دو عورتیں ۔
اَنْتُمْ ۔ تم سب مرد ۔
اَنْتِ ۔ تو ایک عورت ۔
اَنْتُنَّ ۔ تم سب عورتیں ۔
اَنَا ۔ میں ایک مرد یا ایک عورت ۔
نَحْنُ ۔ ہم سب مرد یا سب عورتیں ۔ ہم دو مرد یا دو عورتیں ۔

مفعول

عربی نحو کی عام اصطلاح میں فاعلی مرفوع، مفعولی منصوب اور اضافی مجرور ضمیریں کہلاتی ہیں، ہم نے انگریزی اور اُردو داں اصحاب کی سہولت کے لئے فاعلی، مفعولی اور اضافی کی اصطلاح استعمال کی ہے ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ساتواں سبق

مضارع

یَفْعَلُ۔ وہ ایک مرد کرتا ہے یا کرے گا۔
یَفْعَلَانِ۔ وہ دو مرد کرتے ہیں یا کریں گے۔
یَفْعَلُوْنَ۔ وہ سب مرد کرتے ہیں یا کریں گے۔
تَفْعَلُ۔ وہ ایک عورت کرتی ہے یا کرے گی؛ تو ایک مرد کرتا ہے یا کرے گا۔
تَفْعَلَانِ۔ وہ دو عورتیں کرتی ہیں یا کریں گی، تم دو مرد کرتے ہو یا کرو گے۔ تم دو عورتیں کرتی ہو یا کرو گی۔
یَفْعَلْنَ۔ وہ سب عورتیں کرتی ہیں یا کریں گی۔
تَفْعَلُوْنَ۔ تم سب مرد کرتے ہو یا کرو گے۔
تَفْعَلِیْنَ۔ تو ایک عورت کرتی ہے یا کرے گی۔
تَفْعَلْنَ۔ تم سب عورتیں کرتی ہو یا کرو گی۔
اَفْعَلُ۔ میں کرتا ہوں یا کروں گا۔ میں کرتی ہوں یا کروں گی۔
نَفْعَلُ۔ ہم سب کرتے ہیں یا کریں گے (مرد و عورت دونوں کے لئے)

یہ مضارع کی گردان ہے، حال اور مستقبل دونوں کے معنی

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اسی میں پائے جاتے ہیں، جیسا کہ آپ نے معنوں میں خود دیکھ لیا ہے، اوپر کے صیغوں کو معنی کے ساتھ اچھی طرح یاد کیجئے۔ مضارع ماضی اور ضمیریں یہی اصل میں عربی کی بُنیاد ہیں، یہ جس قدر یاد ہوں گے اُسی قدر زیادہ سہولت ہوگی۔

حسب ذیل الفاظ کا ترجمہ کیجئے:۔

(۱) اَذْهَبُ (۲) يَعْمَهُوْنَ (۳) يَجْعَلُ (۴) اَعْلَمُ (۵) نَعْبُدُ (۶) تَشْعُرُوْنَ (۷) تَسْعَيْنَ (۸) تَلْعَبْنَ (۹) يَلْبَسْنَ (۱۰) تَحْزَنَانِ۔ (۱۱) يُؤْمِنُوْنَ (۱۲) تَتْلُوْنَ (۱۳) تَنْسَوْنَ (۱۴) يَدْنُجَانِ (۱۵) اَشْرَبُ۔

وہ سب جانتے ہیں۔ تم سب مرد بڑھتے ہو۔ وہ ایک عورت پکاتی ہے۔ وہ ایک مرد غمگین ہوگا۔ وہ سب عورتیں پکاتی ہیں۔ میں سُناتا ہوں۔ ہم پئیں گے۔ تو جائے گی۔ تو ایک مرد روکے گا۔ وہ دو مرد جائیں گے۔

ان جملوں کا عربی میں ترجمہ کیجئے:۔

(۱) میں تمہارے اخبار کو پڑھوں گا (۲) وہ سب عورتیں تمہارے لئے آلو پکائیں گی (۳) تم پیچھے سے چاہ پیتے ہو (۴) تمہارے ماموں اپنی کنجی سے تالا کھولیں گے (۵) دھوبی تالاب میں کپڑا دھوتا ہے (۶) حامد اپنے گھر میں ہنستا ہے (۷) میں اُس کی ہنسی اپنے گھر میں سُنتا ہوں (۸) تمہارا نوکر چکّی میں گیہوں پیستا ہے (۹) خلیل کا دوست تیرے گھر تک جائے گا (۱۰) ہم تجھ کو لوگوں کے لئے

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

امام بنائیں گے (۱۱) کیا تم ان عورتوں کو نسق اور کفر سے روکتے ہو (۱۲) آج میں نے تیرا خط پڑھا (۱۳) کل اُس عورت کے چچا کے گھر جاؤں گا (۱۴) وہ تم پر ناراض ہے (۱۵) کیا تم بھی اُس پر ناراض ہو۔

اُردو میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ (۲) يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ (۳) يَجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِيْ اٰذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ (۴) يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ (۵) اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ (۶) اِنِّيْ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ (۷) اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتَابَ (۸) مَحْنُ لَا نَكْتُمُ مَا اَمَرَنَا اللّٰهُ (۹) اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً (۱۰) يَسْمَعُوْنَ كَلَامَ اللّٰهِ ثُمَّ يُحَرِّفُوْنَهٗ (۱۱) لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْئًا۔

الفاظ کے معانی :۔

عَمَہ۔ بھٹکتے پھرنا۔	حُزن۔ غمگین ہونا۔
شَعُر۔ احساس کرنا۔ سمجھنا۔	(تَتْلُوْن) تلاوت کرنا۔
لَبِس۔ پہننا۔	تَنْسَوْن۔ بھولنا۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

(یُؤْمِنُوْنَ) ایمان لانا۔
اخبار۔ جَرِیْدَۃ۔
آلو۔ بَطَاطَا۔
چمچہ۔ مِلْعَقَۃ۔ جمع مَلَاعِق
چاء۔ شَائ
دھوبی قَصَّار۔
تالاب غَدِیْر۔ جمع غُدُر
دھونا غَسْل۔
ہنسنا ضَحِک۔
چکّی۔ طَاحُوْن۔
پیسنا۔ طَحْن۔
کل (آئندہ) غَد۔
بنانا۔ جَعَل۔
ناراض سَاخِط
خط۔ کِتَاب
بھی۔ اَیْضًا۔

یُقِیْمُوْنَ۔ قائم کرنا۔
صَاعِقَۃ۔ کڑک جمع صَوَاعِق
حَذَار۔ ڈر۔
نَقْض۔ توڑنا۔
مِیْثَاق۔ پختگی۔
اَ۔ کیا۔
(یُفْسِدُ) فساد پھیلانا۔
سَفْک۔ خون بہانا۔
دَمْ۔ خون۔ جمع دِمَاء
اَمْر۔ حکم دینا۔
بِرّ۔ نیکی۔
کَتْم۔ چھپانا۔
تَحْرِیْف۔ بدلنا۔
اَنْ۔ کہ
ثُمَّ۔ پھر۔

ماضی مجہول (PAST PASSIVE) کے متعلق اس سے پہلے معلوم کر چکے ہیں کہ ماضی معروف (PAST ACTIVE) کے پہلے حرف (ف) کو پیش اور دوسرے حرف (ع) کو زیر دینے سے ماضی مجہول

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

فُعِلَ بن جاتی ہے۔ مضارع کو اگر مجہول بنانا ہو تو اسی طرح یَفْعَلُ کے پہلے حرف کو پیش کر دیا جائے گا، اور کہا جائے گا یُفْعَلُ۔ دو چار مثالیں اور سُنئے :۔

یُغْسَلُ (وہ لادا جاتا ہے) تُضْرَبُ (تو مارا جاتا ہے) یُفْتَحُ (وہ کھولا جاتا ہے) اُنْصَرُ (میں مدد دیا جاتا ہوں)

اچھا اب آپ بھی چند جملے بنائیے :۔

(۱) پڑھا جاتا ہے (۲) لکھا جاتا ہے (۳) توڑا جائے گا (۴) کاٹا جائے گا (۵) وہ ماری جاتی ہے (۶) تم روکے جاتے ہو (۷) میں روکا جاتا ہوں (۸) ہم مدد دیے جاتے ہیں (۹) تو منع کی جائے گی۔ (۱۰) تو دھوکہ دیا جاتا ہے۔

نوٹ

اس سلسلہ میں ایک بات اور قابل ذکر ہے، فعل مجہول کا فاعل تو معلوم نہیں ہوتا، اس لئے اس کے بعد مفعول ہی آتا ہے جسے نائب یا قائم مقام فاعل کہتے ہیں۔ یہ چونکہ فاعل کے بجائے استعمال ہوتا ہے اس لئے اس پر بھی فاعل کی طرح پیش ہوتا ہے مثلاً ضُرِبَ الْوَلَدُ (لڑکا مارا گیا) مُنِعَتِ الْمَرْأَةُ (عورت روکی گئی) یُفْتَحُ الْبَابُ (دروازہ کھولا جائے گا) یُکْسَرُ الْجِدَارُ (دیوار توڑی جائے گی)۔

CC-0. Panmukh Dayanand Arya Vanaprastha Gurukul Kangri Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اچھا چند جملے اسی طرح بنائیے :۔

(۱) رسّی کاٹی گئی (۲) قلم بنایا گیا (۳) کپڑا رنگا جائے گا (۴) رسول کا ذکر بلند کیا گیا (۵) نبی بھیجے گئے (۶) پھل کھائے گئے (۷) اللہ یاد کیا گیا (۸) کل کتب خانہ میں اخبار پڑھا جائے گا۔ (۹) پرسوں تمہارے رسالہ کے لئے مضمون لکھا جائے گا۔ (۱۰) ایک سال پہلے عہد توڑا گیا۔

الفاظ کے معانی :۔

رسّی۔ حَبْل جمع حِبَال۔	بھیجنا۔ بَعَثَ۔
قلم بنانا۔ بَرْیٌ۔ یَبْرِیْ۔	کتب خانہ۔ مکتبہ۔ خزانۃ الکتب
رنگنا۔ صَبْغ۔	ایک سال پہلے۔ قَبْلَ سَنَۃٍ
پرسوں (آئندہ) بَعْدَ غَدٍ۔	پرسوں (گزشتہ) قَبْلَ الْاَمْسِ

عربی نصاب کی آسان شرحیں

(از احتشام علی رحیم آبادی)

تفہیم الدروس (حصہ اول) عربی زبان کے دس سبق کی مستند شرح۔ یہ کتاب آپ کو بہت سی الجھنوں سے بچائے گی۔ قیمت صرف ۲۵ نئے پیسے۔

تفہیم الدروس (حصہ دوم) قرآن مجید کی پہلی کتاب کی پوری تشریح اردو سے عربی اور عربی سے اردو تراجم کے ساتھ ساتھ عربی عبارتوں پر اعراب بھی لگایا گیا ہے اور صیغوں کی تشریح بھی کر دی گئی ہے۔ قیمت صرف ۵۰

تفہیم الدروس (حصہ سوم) قرآن مجید کی دوسری کتاب کی مکمل تشریح قیمت ۴۰

ملنے کا پتہ :۔ مکتبہ تعلیمات اسلام ۳۸۔ امین آباد پارک لکھنؤ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

آٹھواں سبق

صفت(۱) موصوف

سچّا مسلمان۔ نیک آدمی۔ بڑی مسجد۔ چھوٹی کتاب۔ امانت دار نوکر۔

یہ سب جملے صفت موصوف کہلاتے ہیں۔ ان کا اگر عربی میں ترجمہ کرنا ہو تو اُردو کی ترتیب اُلٹ دیجئے۔ یعنی پہلے والا لفظ بعد کو اور بعد والا لفظ پہلے لکھئے پھر دونوں کو پیش دیجئے مثلاً سچّا مسلمان، کا عربی میں ترجمہ کرنا ہو تو پہلے اُردو کی ترتیب اُلٹ کر لکھی جائے گی، یعنی پہلے مسلمان کی عربی مُسْلِمٌ لکھی جائے گی۔ پھر سچّا کی صَادِقٌ لکھی جائے گی۔ اس کے بعد دونوں پر پیش لگا دیے جائیں گے۔ پورا جملہ یوں ہوگا مُسْلِمٌ صَادِقٌ۔

اسی طرح نیک آدمی کی عربی بنانا ہو تو پہلے آدمی کی عربی رَجُلٌ پھر نیک کی صَالِحٌ لکھیں گے، اس کے بعد دونوں پر دو دو پیش لگا دیں گے اور کہیں گے رَجُلٌ صَالِحٌ۔

---

(۱) صفت تعریف۔ موصوف جس کی تعریف کی جائے۔ مثلاً کالا کپڑا، میں کالا صفت ہے اور کپڑا موصوف۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اس موقع پر ایک بات اور یاد رکھنے کی ہے کہ صفت موصوف دونوں کی حالت یکساں رہے گی، یعنی اگر ایک کو پیش ہوگا تو دوسرے کو بھی پیش ہوگا۔ اگر ایک کو زبر ہوگا تو دوسرے کو بھی زبر ہوگا۔ اسی طرح اگر ایک کو زیر ہوگا تو دوسرے کو بھی زیر ہوگا، اوپر ہی کی مثال لیجئے رَجُلٌ کے آخری حرف پر چونکہ پیش تھا، اسی لئے اس کی صفت صَالِحٌ پر بھی پیش آیا، اگر کسی وجہ سے رَجُلاً ہو جائے تو دوسرا لفظ صَالِحًا ہو جائے گا۔ مثلاً نَصَرْتُ رَجُلاً صَالِحًا اسی طرح اگر پہلے لفظ پر زیر آجائے، یعنی رَجُلٍ ہو جائے تو دوسرا لفظ صَالِحٍ ہو جائے گا، جیسے :۔ ذَهَبْتُ اِلٰى رَجُلٍ صَالِحٍ۔

اگر کسی وجہ سے پہلے لفظ پر الف لام آجائے تو دوسرے پر بھی الف لام آجائے گا، مثلاً اوپر کی مثال میں رَجُلٌ اگر اَلرَّجُلُ ہو جائے تو صَالِحٌ بھی اَلصَّالِحُ ہو جائے گا اور کہا جائے گا اَلرَّجُلُ الصَّالِحُ، اسی طرح اگر پہلا لفظ یعنی موصوف مؤنث ہو تو دوسرا لفظ یعنی صفت بھی مؤنث ہوگی اور اُسے مؤنث بنانے کے لئے اُس کے آخر میں ۃ بڑھا دیں گے، اوپر رَجُلٌ کے بجائے اِمْرَأَةٌ ہوتی تو کہتے اِمْرَأَةٌ صَالِحَةٌ اَلْمَرْأَةُ الصَّالِحَةُ۔

اس سلسلہ میں اب ایک بات اور خاص طور سے یاد رکھنے کی ہے

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

کہ اگر موصوف کوئی خاص نام ہو تو اُس پر الف لام نہیں آئے گا، کیونکہ الف لام خصوصیت پیدا کرنے کے لئے لایا جاتا ہے اور یہاں خاص ہے ہی۔ اس لئے اس پر "ا۔ل" نہیں آئے گا، البتہ اس کی صفت یعنی بعد والے لفظ پر "ا۔ل" ضرور ہوگا۔ مثلاً فاتح خالد کی عربی بنانی ہو تو خالد کو بغیر "ا۔ل" کے صرف خَالِدٌ لکھیں گے، البتہ فَاتِحٌ کو اَلْفَاتِحُ لکھیں گے۔ پورا جملہ یوں ہوگا خَالِدٌ اَلْفَاتِحُ۔ اسی طرح شاہ محمود کی عربی ہوگی مَحْمُوْدٌ اَلْمَلِكُ سپہ سالار طارق کی عربی ہوگی طَارِقٌ اَلْقَائِدُ۔ شاعر غالب کی عربی ہوگی غَالِبٌ اَلشَّاعِرُ۔ اسے یوں بھی لکھ سکتے ہیں غَالِبٌ اَلشَّاعِرُ۔ طَارِقٌ اَلْقَائِدُ۔

عربی میں ترجمہ کیجئے :-

(۱) نیک باپ (۲) سعید بیٹا (۳) مغفرت مآب
(۴) بڑا دروازہ (۵) چلانے والا مُرغ (۶) پرانی چٹائی۔
(۷) عمدہ مضمون (۸) اچھا رسالہ (۹) بڑی سڑک
(۱۰) چھوٹا جہاز (۱۱) گہرا دریا (۱۲) زبردست پہاڑ
(۱۳) لانبی ریل (۱۴) بڑا انجن چھوٹا اسٹیشن
(۱۵) بڑا ڈاک خانہ

(۱) میں نے ایک فاجر آدمی کو مارا (۲) تم نے خوبصورت پنکھا لیا (۳) بیمار عورت نے کڑوی دوا پی (۴) بہادر

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

طارق نے ایک بڑے بادشاہ کے لشکر کو شکست دی اور اس کے پایہ تخت میں داخل ہو گیا (۵) کیا تم روزانہ اخبار خریدنے کے لئے شہر کے بازار جاتے ہو (۶) آج میں ایک ہوشیار حجّام کی دوکان پر ناخن اور بال کٹانے کے لئے جاؤں گا (۷) یہ نیک بوڑھا ہے اور وہ شریر بچّہ ہے (۸) یہ خوبصورت عورت ہے اور وہ بدصورت لڑکی ہے (۹) تو دیا سلائی کی ڈبیہ خریدنے کے لئے اپنے گھر سے قریبی دوکان تک گیا (۱۰) حکیم محمود نے بیمار عورت کی نبض دیکھی اور اُس کے لئے عمدہ نسخہ لکھا۔

اُردو میں ترجمہ کیجئے :—

(۱) اَلصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيْمُ (۲) عَذَابٌ اَلِيْمٌ (۳) بَعُوْضَةٌ صَغِيْرَةٌ (۴) رَزَقَهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا (۵) بَلَاءٌ عَظِيْمٌ (۶) لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا (۷) غَمَامٌ مُظِلٌّ (۸) لَيْلَةٌ مُظْلِمَةٌ (۹) مَثَلُ كَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ (۱۰) اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَّ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ (۱۱) فَتَحَ طَارِقٌ بِالْقَاهِرَةِ مَدِيْنَةً عَظِيْمَةً وَ اَخَذَ حِصْنَهَا مِنْ يَدِ مَلِكٍ عَظِيْمٍ (۱۲) دَخَلَ مُحَمَّدٌ بِالْفَاتِحِ عَاصِمَةَ الرُّوْمِ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ کے معانی :-

مغفرت ۔ غُفُوْر ۔
مُرغ ۔ دِیْك جمع دُیُوْك
چلانے والا ۔ صَائِح ۔
چٹائی ۔ حَصِیْر جمع حُصُر ۔
پُرانی ۔ خَلَق ۔
مضمون ۔ مَقَالَۃ جمع مَقَالَات
عمدہ ۔ جَیِّد ۔ اچھا ۔ حَسَن
رسالہ ۔ مَجَلَّۃ جمع مَجَلَّات
سڑک ۔ شَارِع ، شَوَارِعُ
جہاز ۔ سَفِیْنَۃ ، سُفُن ۔
دریا ۔ بَحْر ، بِحَار
گہرا ۔ عَمِیْق ۔
پہاڑ ۔ جَبَل جمع جِبَال
زبردست ۔ عَظِیْم ۔
ریل ۔ قِطَار جمع قُطُر ۔
انجن ۔ قَاطِرَۃ ، قَاطِرَات ۔
اسٹیشن ۔ مَحَطَّۃ ، مَحَطَّات
ناخن ۔ ظُفُر ۔ ، اَظْفَار

بال ۔ شعر جمع اَشْعَار
بال کٹانا ۔ قَصّ ۔ یَقُصُّ ۔
ناخن تراشنا ۔ قَلْم ۔
دوکان ۔ دُکَّان جمع دَکَاکِیْن
بوڑھا ۔ شَیْخ ، شُیُوْخ
بدصورت ۔ دَمِیْمَۃ ۔
دیا سلائی ۔ کِبْرِیْت ۔
ڈاک خانہ ۔ اَلْبَرِیْد ۔ بُوْسطَۃ
پنکھا ۔ مِرْوَحَۃ جمع مَرَاوِحُ ۔
کڑوا ۔ مُرّ ۔
لشکر ۔ جُنْد جمع جُنُوْد ۔
شکست دینا ۔ هَزْم ۔
پایہ تخت ۔ عَاصِمَۃ
روزانہ ۔ یَوْمِیَّۃ ۔
خریدنا ۔ اِشْتِرَاء ۔
حجام ۔ حَلَّاق ۔
ہوشیار ۔ بَارِع ۔
ڈبیہ ۔ عُلْبَۃ ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection. eGangotri

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نبض دیکھنا۔ حَبْس۔ نسخہ۔ وَصْفَہ
اَلِیْم۔ دردناک۔
بَلَاء۔ آزمائش۔
بَعُوْضَۃ۔ مچھر۔
ثَمَن۔ قیمت جمع اَثْمَان
غَمَام۔ بادل ، غَمَائِم۔
مُظِلّ۔ سایہ کرنے والے۔
مُظْلِمَۃ۔ تاریک کرنے والی۔
ھٰذَا۔ یہ (مذکر)
ھٰذِہٖ۔ یہ (مؤنث)
ھٰؤُلَاءِ۔ یہ سب، وہ سب۔

غُصْن۔ شاخ۔ جمع غُصُوْن۔
ثَابِتٌ۔ مضبوط جمی ہوئی۔
بڑا۔ کَبِیْر۔ جمع کِبَار۔
اَصْل۔ جڑ۔ ، اُصُوْل۔
حِصْن۔ قلعہ۔ ، حُصُوْن۔
ذٰلِكَ۔ وہ (مذکر)
تِلْكَ۔ وہ (مؤنث)
اُولٰئِكَ۔ وہ سب۔
ہر روز۔ روزانہ۔ كُلَّ يَوْمٍ۔
چھوٹا۔ صَغِيْر جمع صِغَار۔ بیمار۔ مَرِيْض
فَرْع۔ شاخ جمع فُرُوْع۔

ادارہ تعلیمات اسلام کا ایک اور کام

آنحضرتؐ، صحابہ کرامؓ اور بزرگان دینؒ کے حالات میں
مختصر آسان اور صحیح کتابیں
تفصیل کے لئے فہرست مفت طلب کیجئے
ملنے کا پتہ
مکتبہ تعلیمات اسلام ۳۸۔ امین آباد، پارک لکھنؤ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

نواں سبق

امر و نہی

ایسے فعل جن میں کسی کام کے کرنے کا حکم دیا جائے، وہ امر کہلاتے ہیں جیسے پڑھ، لکھ۔ اور ایسے فعل جن سے کام کے روکنے کا حکم دیا جائے نہی کہلاتے ہیں، جیسے نہ جا، مت ڈر۔ دونوں کی گردانیں حسب ذیل ہیں:۔

امر	نہی
اِفْعَلْ۔ تو ایک مرد کر۔	لَا تَفْعَلْ۔ تو ایک مرد نہ کر۔
اِفْعَلَا۔ تم دو مرد یا دو عورتیں کرو۔	لَا تَفْعَلَا۔ تم دو مرد یا دو عورتیں نہ کرو۔
اِفْعَلُوْا۔ تم سب مرد کرو۔	لَا تَفْعَلُوْا۔ تم سب مرد نہ کرو۔
اِفْعَلِیْ۔ تو ایک عورت کر۔	لَا تَفْعَلِیْ۔ تو ایک عورت نہ کر۔
اِفْعَلْنَ۔ تم سب عورتیں کرو۔	لَا تَفْعَلْنَ۔ تم سب عورتیں نہ کرو۔

حسب ذیل صیغوں کے معنی بتائیے:۔

اِذْهَبْ	لَا تَذْهَبْ	لَا تَمْنَعُوْا	لَا تَبْدَئِیْ
اِفْتَحِیْ	لَا تَبْحَثْنَ	لَا تَسْمَعُوْا	اِضْحَكُوْا
اِعْمَلُوْا	اِسْمَعَا	اِعْلَمَا	لَا تَلْعَبَا

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

عربی میں ترجمہ کیجئے :-

(۱) بازار نہ جاؤ بلکہ مسجد کی طرف جاؤ (۲) صندوق کو کھولو۔ (۳) چاء میں شکر اور نمک ڈالو (۴) اپنے لئے کام کرو (۵) بہت نہ ہنسو (۶) تم سب عورتیں اپنی ماں کی نصیحت قبول کرو (۷) اپنے کام میں شیطان کے لئے حصہ نہ بناؤ (۸) گیند کھیلو، گڑیا کے ساتھ نہ کھیلو (۹) اللہ کے کلام کو سنو (۱۰) تو ایک عورت گوشت پکا اور آئینہ و کنگھی کے ساتھ نہ کھیل (۱۱) سانپ اور بچھو سے بچو (۱۲) بیل کے قریب نہ جاؤ، اس بلی سے کھیلو۔

اردو میں ترجمہ کیجئے :-

(۱) لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ إِنَّهُمْ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ (۲) اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (۳) لَا تَهْزَءُوا وَلَا تَضْحَكُوا (۴) اِفْعَلُوا الْخَيْرَ وَاتَّقُوا اللّٰهَ (۵) اِقْرَءِي وَلَا تَلْعَبِي (۶) اِعْلَمُوا اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (۷) اِقْبَلُوا الشَّفَاعَةَ وَلَا تَاخُذُوا الْعَدْلَ (۸) اِهْبِطُوا مِصْرًا (۹) اُدْخُلُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ (۱۰) لَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ (۱۱) اِذْهَبُوا مَعَ صَدِيقِكُمْ اِلَى الْفُنْدُقِ وَاشْرَبُوا اللَّبَنَ مَعَهُ (۱۲) اِنْتَحُوا بَابَ الْبَيْتِ وَاذْهَبُوا اِلٰى مُنْتَهَى الْجَرِيدَةِ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

الفاظ کے معانی :۔

بَحْثٌ۔ تلاش کرنا۔	عَدَلٌ۔ فدیہ۔
بَدْءٌ۔ شروع کرنا۔	هَبْطٌ۔ اُترنا۔
سُكَّرٌ۔ شکر۔	بازار سُوْق۔
مِلْحٌ۔ نمک	بلّی۔ قِطَّة جمع قِطَط۔
قَبِلَ۔ قبول کرنا۔	گڑیا۔ دُمْيَة ، دُمًى
نَصِيْبٌ۔ حصّہ	گیند۔ كُرَّة۔
فُنْدُق۔ ہوٹل۔	آئینہ۔ مِرْآة
مُنْشِئ۔ ایڈیٹر۔	کنگھی مِشْط جمع اَمْشَاط
صُمٌّ۔ بہرے واحد اَصَمّ	سانپ حَيَّة ، حَيَّات
بُكْمٌ۔ گونگے ، اَبْكَمُ	بچھو۔ عَقْرَب ، عَقَارِب
عُمْيٌ۔ اندھے ، اَعْمٰى	بَيل۔ ثَوْر جمع ثِيْرَان۔ اَثْوَار
اِهْدِنَا۔ ہدایت کر۔	بلکہ۔ بَلْ۔
هَزْءٌ۔ مذاق کرنا۔	بچنا۔ حَذَرٌ۔

اوپر آپ نے دیکھا کہ امر اِفْعُلْ کے وزن پر آتا ہے لیکن ہمیشہ ایسا نہیں ہوتا بلکہ کبھی اِفْعِلْ اور کبھی اُفْعُلْ کے وزن پر بھی آتا ہے جیسے اِضْرِبْ و اُنْصُرْ وجہ یہ ہے کہ امر مضارع کا پابند ہے اور مضارع کے عین یعنی بیچ والے حرف پر زبر زیر پیش

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

سب ہی کچھ ہوتا ہے۔ لہذا امر کے بیچ والے حرف کو بھی اسی کے مطابق ہونا پڑتا ہے مثلاً یَسْمَعُ کے بیچ والے حرف "م" پر زبر ہے اس لئے امر و نہی کے بیچ والے حرف "م" پر زبر ہوگا اور کہا جائے گا اِسْمَعْ چونکہ یَضْرِبُ کے بیچ والے "ر" پر زیر ہے اس لئے اس سے امر اِضْرِبْ ہوگا۔ یَنْصُرُ کے درمیانی حرف "ص" پر چونکہ پیش ہے، اس لئے اس کے درمیانی حرف پر بھی پیش ہوگا، اور کہیں گے اُنْصُرْ۔

اس موقع پر ایک بات اور آپ دیکھ رہے ہیں کہ امر کے الف پر کبھی زبر اور کبھی پیش ہوتا ہے تو اس کی وجہ بھی مضارع ہی ہے کیونکہ امر کے الف کو مضارع کے درمیانی حرف کا خیال رکھنا پڑتا ہے اگر اس پر پیش ہوتا ہے تو امر کے الف کو بھی پیش ہوتا ہے مثلاً یَنْصُرُ سے اُنْصُرْ۔ لیکن اگر مضارع کے درمیانی حرف پر زبر یا زیر ہوگا تو اس کے امر کے الف پر صرف زیر ہوگا۔ مثلاً یَضْرِبُ سے اِضْرِبْ۔ یَسْمَعُ سے اِسْمَعْ۔ یَفْتَحُ سے اِفْتَحْ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

دسواں سبق

واحد تثنیہ جمع

پہلے سبقوں میں آپ دیکھ چکے ہیں کہ فعل کبھی واحد ہوتا ہے کبھی تثنیہ (دو کے لئے) ہوتا ہے اور کبھی جمع ہوتا ہے اسی طرح اسم بھی واحد، تثنیہ اور جمع ہوتا ہے مثلاً ایک ہو تو کہیں گے مُسْلِمٌ دو ہوں گے تو کہیں گے مُسْلِمَانِ تین یا تین سے زیادہ ہوں گے تو کہا جائے گا مُسْلِمُوْنَ، اب اگر کسی وجہ سے زبر دینا ہو تو مُسْلِمٌ، مُسْلِمًا ہو جائے گا مُسْلِمَانِ مُسْلِمِيْنِ ہو جائے گا اور مُسْلِمُوْنَ، مُسْلِمِيْنَ ہو جائے گا، زیر دینا ہو تو مُسْلِمٌ، مُسْلِمٍ ہو جائے گا، لیکن مُسْلِمَانِ اور مُسْلِمُوْنَ زبر کی حالت کی طرح زیر کی صورت میں بھی مُسْلِمَيْنِ اور مُسْلِمِيْنَ رہیں گے، آسانی کے لئے نیچے اُن کا نقشہ بنائے دیتے ہیں۔

	واحد	تثنیہ	جمع
پیش کی صورت میں	مُسْلِمٌ	مُسْلِمَانِ	مُسْلِمُوْنَ
زبر کی صورت میں	مُسْلِمًا	مُسْلِمَيْنِ	مُسْلِمِيْنَ
زیر کی صورت میں	مُسْلِمٍ	مُسْلِمَيْنِ	مُسْلِمِيْنَ

یہ فرق کیا ہے؟

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مزید وضاحت کے لئے حسب ذیل جملوں پر نظر ڈالیے :۔

(۱) دو آدمی بازار گئے ۔ ذَهَبَ رَجُلَانِ إِلَى السُّوقِ ۔

(۲) عالموں نے مسجد میں تقریر کی ۔ خَطَبَ الْعَالِمُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۔

(۳) ناصر نے دو مظلوموں کو مدد دی ۔ نَصَرَ نَاصِرٌ الْمَظْلُومَيْنِ ۔

(۴) نصیر نے ظالموں کو مارا ۔ ضَرَبَ نَصِيرٌ الظَّالِمِينَ ۔

(۵) میں نے دو قلموں سے لکھا ۔ كَتَبْتُ بِالْقَلَمَيْنِ ۔

(۶) مسلمانوں میں سے ایک آدمی آیا ۔ جَاءَ رَجُلٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۔

اچھا اب چند جملے اسی طرح کے لکھئے :۔

(۱) میں نے واعظوں کو حکم دیا (۲) اُن (سب مردوں) نے مسلمانوں کے لئے کتاب لکھی (۳) اُن (سب عورتوں نے دو روٹیاں کھائیں (۴) تم نے دو درخت کاٹے (۵) اُس (ایک عورت) نے دو لڑکوں کو مارا اور چھتریاں لیں (۶) اُن (سب مردوں) نے چوروں کو قتل کر دیا (۷) تم (سب عورتیں) دو برس تک پڑھو گی (۸) تو (ایک عورت) عبادت گزاروں کے لئے کھانا پکائے گی (۹) تو نے ایک مچھلی کھائی لیکن میں نے دو مچھلیاں کھائیں (۱۰) اُس (ایک عورت) نے دو کاپیاں لکھیں اور تم نے دو کتابیں پڑھیں (۱۱) گھر کی مامانے دو روٹیاں پکائیں اور دو گھڑے بھرے (۱۲) خالد کے ماموں نے چوروں کو قید خانہ میں قید کر دیا ۔

اُردو میں ترجمہ کیجئے :۔

(۱) ذٰلِكَ الْكِتَابُ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ (۲) أُولٰئِكَ عَلٰى هُدًى

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

مِنْ رَّبِّهِمْ وَ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ (۳) وَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ الَّذِيْنَ
هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ (۴) قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ اَلَآ
اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ (۵) وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ
(۶) اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ (۸) اَعَدَّ اللّٰهُ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا
مُّهِيْنًا (۸) اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ (۹) اِنَّهٗ يَغْفِرُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ (۱۰) اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ
الْعٰلَمِيْنَ وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى سَيِّدِ الْمُرْسَلِيْنَ خَاتَمِ
النَّبِيِّيْنَ مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِهٖ وَاَصْحَابِهٖ اَجْمَعِيْنَ ۝

الفاظ کے معانی :-

برس ۔ سَنَة ۔ عام جمع اَعْوام ۔ سِنُوْن
مچھلی ۔ سَمَك جمع اَسْماك واحد سَمَكة
وَيْل ۔ ہلاکت ۔
چور ۔ سَارِق ۔
سَاهُوْن ۔ غافل ،
مُفْلِحُوْن ۔ فلاح پانے والے ۔
اَعَدَّ ۔ تیار کیا ۔
لٰكِنْ ۔ لیکن ۔
قیدخانہ ۔ سِجْن جمع سُجُوْن

سَيِّد ۔ سردار ۔
مُهِيْن ۔ رسوا کرنے والا ۔
تَجْرِيْ ۔ بہتی ہیں ۔
تَحْت ۔ نیچے ۔
تَوَّابِيْن ۔ توبہ کرنے والے ۔
غَفَر ۔ بخشنا ۔
اَلَّذِيْنَ ۔ وہ لوگ جو ۔
چھتری ۔ ظُلَّة جمع ظُلَل ۔

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

اس سلسلے کی دوسری کتابیں

آپ درس سبق ختم کر چکے ہیں اسکے بعد علی الترتیب حسب ذیل کتابیں پڑھیے

تمرین الدروس (حصہ اول) اسمیں درس سبق کے تمام الفاظ بہت ہی عمدہ عبارت میں دہرائے گئے ہیں تاکہ بار بار نظر سے گزر کر یاد ہو جائیں اور انھیں عبارت میں استعمال کرنے پر قدرت حاصل ہو قیمت بتیس پیسے

قرآن مجید کی پہلی کتاب۔ یہ کتاب تمرین الدروس کے بعد پڑھی جاتی ہے اسمیں پہلے پارہ کے الفاظ کے معانی ضروری تفسیر مطالب کی مؤثر تشریح ضروری قواعد کا بیان اور عربی سے اردو اور اردو سے عربی ترجمے سطح بتائے گئے ہیں کہ چند ہی دن میں عربی سمجھنے اور لکھنے کی کافی استعداد پیدا ہو جاتی ہے قیمت

تمرین الدروس دوم۔ اسمیں قرآن مجید کی پہلی کتاب کے عربی الفاظ سے ایسے مفید مضامین مرتب کیے گئے ہیں جن سے عربی زبان کے ساتھ ساتھ اسلامی معلومات میں بھی کافی اضافہ ہوتا ہے خوبصورت رنگین سرورق قیمت

قرآن مجید کی دوسری کتاب۔ پہلی کتاب کی طرح یہ کتاب بھی مرتب کی گئی ہے البتہ اس کا معیار پہلے سے بلند ہے۔ قیمت مجلد ایک روپیہ پارہ آنے

تمرین الدروس سوم۔ اسمیں قرآن کی دوسری کتاب کے الفاظ سے مشاہیر اسلام کے تذکرے مرتب کیے گئے ہیں تاکہ زبان کے ساتھ ساتھ نامور ان اسلام کے حالات سے واقفیت ہو جو اپنے کارناموں کی وجہ سے زندہ جاوید ہیں، خوبصورت رنگین سرورق۔ قیمت ۱۴ر

قرآن مجید کی تیسری کتاب۔ پہلی اور دوسری کتاب کی طرح یہ کتاب بھی مرتب کی گئی ہے تیسرے پارہ کی مؤثر اور دلنشین تفسیر قواعد کا بیان اور ترجمہ مضمون نویسی کی مشق اس درجہ تک پہونچ گئی ہے کہ اس کے بعد انشاء اللہ اوسط درجہ کی ہر قسم کی عبارتیں سمجھی اور لکھی جا سکیں گی

قیمت مجلد دو روپیہ دس آنے۔

القصص الشہیرۃ۔ آسان عربی زبان میں چھوٹے چھوٹے دلچسپ قصے جنھیں پڑھ کر عربی میں بولنے کا ولولہ پیدا ہوتا ہے۔ قیمت چھ آنے۔

قصص الصالحین۔ ازخود مطالعہ کے لئے آسان عربی کی کتابوں کی بڑی ضرورت محسوس ہو رہی تھی۔ اس بنا پر قصص الصالحین کا سلسلہ شروع کیا گیا ہے، ان کتابوں کو آپ پہلے پارہ کے ساتھ از خود پڑھ سکتے ہیں، اس سلسلہ کی کتابیں تیار ہیں، ایک سٹ (آٹھ کتابوں) کی قیمت ایک روپیہ ۶۵ نئے پیسے۔

تفصیل کے لئے فہرست مفت طلب کیجئے

ملنے کا پتہ مکتبہ تعلیمات اسلام ۳۸۔ امین آباد پارک لکھنؤ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

آپ کیا پڑھیں؟

اَلْمُضِیْفُ الْجَائِعُ مِنْ دُوْنِ اَحَدٍ

عَلَیْکُمْ اَنْفُسُکُمْ اَلْاِخْلَاصُ لِلّٰہِ

عَلَی الْخَشَبَۃِ مُؤَذِّنٌ وَیَہُوْدِیَّۃٌ

اَلْمَوْتُ فِیْ سَبِیْلِ الْاِیْثَارِ

اَلْحَنِیْنُ اِلَی الشَّہَادَۃِ

۸ کتابوں کا سیٹ ایک روپیہ ۶۵ پیسے

مکتبہ تعلیمات اسلام، لکھنؤ

CC-0. Panini Kanya Maha Vidyalaya Collection.